

Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	jakkolwiek szukaliby pozostali z ludzi Pana i wszyscy poganie na których jest przywoływane imię moje na nich mówi Pan czyniący te wszystkie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby w ten sposób pozostali ludzie odnaleźli Pana* i wszystkie narody, nad którymi zostało wezwane moje imię** – mówi Pan, który to czyni ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	żeby odszukali* pozostali (z) ludzi Pana i wszystkie ludy, na których** jest przywołane imię me na nich mówi Pan czyniący te» ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	jak-kolwiek szukaliby pozostali (z) ludzi Pana i wszyscy poganie na których jest przywoływane imię moje na nich mówi Pan czyniący te wszystkie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	by pozostali ludzie mogli znaleźć Pana, a w tym wszystkie narody, nad którymi wezwano mojego imienia — mówi Pan, który te rzeczy czyni
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby ludzie, którzy pozostali, szukali Pana, i wszystkie narody, nad którymi wzywane jest moje imię — mówi Pan, który to wszystko sprawia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby ci, co pozostali z ludzi, szukali Pana i wszyscy narodowie, nad którymi wzywano imienia mojego, mówi Pan, który to wszystko czyni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby drudzy ludzie szukali Pana i wszyscy narodowie, nad którymi wzywane jest imię moje, mówi Pan, czyniący to.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aby pozostali ludzie szukali Pana i wszystkie narody, nad którymi wzywane jest imię moje mówi Pan, który to sprawia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby pozostali ludzie szukali Pana, A także wszyscy poganie, Nad którymi wezwane zostało imię moje, Mówi Pan, który to czyni;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	aby odnaleźli Pana pozostali ludzie i wszystkie narody, nad którymi jest wzywane Moje imię – mówi Pan, który to sprawia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy i inni ludzie będą szukać Pana, wszystkie narody, gdyż są one moją własnością. Tak mówi Pan, który spełnia wszystko,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	by pozostali ludzie odszukali Pana, a tak samo wszyscy poganie, u których zostało wezwane imię moje nad nimi — mówi Pan, który czyni to
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Wtedy wszyscy inni ludzie będą mnie szukać, wszystkie narody, które są moją własnością; tak mówi Pan. On

¹⁾ <x>510 17:27</x>

²⁾ <x>290 43:7</x>; <x>300 14:9</x>; <x>340 9:19</x>; <x>660 2:7</x>

³⁾ W oryginale zdanie zaimkowe.

⁴⁾ Według gramatyki zaimek ten należy odnieść do "pozostali" i do "ludy".

		Przekład	spełnia wszystko to,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Aby pozostali ludzie szukali Pana i wszystkie ludy, nad którymi wzywa się Imienia mego - mówi Pan, który to wszystko czyni'
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб решта людей шукала Господа, і всі погани, над якими кликано моє ім'я, говорить Господь, що робить це [все];
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	aby ci, co pozostali z ludzi odszukali Pana, a także wszystkie narody wobec których przyzywane jest dla nich Moje Imię, mówi Pan, który te wszystkie rzeczy czyni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	tak aby reszta ludzkości szukała Pana, czyli wszyscy goim, którzy zostali nazwani moim imieniem -
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	aby pozostali ludzie pilnie szukali Pana wespół z ludźmi ze wszystkich narodów – nazwanymi od mego imienia, mówi Pan, który czyni te rzeczy,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	aby także poganie mogli znaleźć Pana —wszyscy ci, których uznałem za swoich. Tak mówi Pan, który dokonuje tego,